

Хиросима Рэйко

# Дух из Волшебной флейты



Перевод Светланы Тора

КАНИКУЛЫ С ЁКАЯМИ

МИ∞

МИФ Детство

Рэйко Хиросима

**Дух из волшебной флейты.  
Том 1. Каникулы с ёкаями**

«Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»

2007

УДК 821.521-93  
ББК 83.8-445.13

## **Хиросима Р.**

Дух из волшебной флейты. Том 1. Каникулы с ёкаями /  
Р. Хиросима — «Манн, Иванов и Фербер (МИФ)», 2007 — (МИФ  
Детство)

ISBN 978-5-00-250919-5

Четвероклассник Такэси думал, что лето пройдет скучно: тихий городок, бабушкина мастерская музыкальных инструментов и никаких приключений. Но все изменилось, когда он встретил духа по имени Судзу, которого бабушка случайно освободила из старой флейты. Добродушный Судзу хотел отблагодарить новых друзей за спасение, да только вместо клиентов наколдовал целую толпу ёкаев. Вечно его добрые намерения оборачиваются неприятностями. Но Такэси заверил: настоящие друзья всегда приободрят и придут на помощь в трудную минуту. Это детское азиатское фэнтези о летних приключениях, которое понравится поклонникам серии-бестселлера «Девочка с лисьим хвостом».

УДК 821.521-93

ББК 83.8-445.13

ISBN 978-5-00-250919-5

© Хиросима Р., 2007  
© Манн, Иванов и Фербер  
(МИФ), 2007

## Содержание

Главные герои	6
Глава 1. Лето, когда всё началось	10
Конец ознакомительного фрагмента.	16

# Рэйко Хиросима

## Дух из волшебной флейты.

### Том 1. Каникулы с ёкаями

*На русском языке публикуется впервые*

*Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

Original Title: Hampirari! 1 Yōkai darake no Natsuyasumi

Text copyright © 2007, 2021 by Reiko Hiroshima

Illustrations copyright © 2007, 2021 by Azami Kubyo

First published in Japan in 2007 and revised edition published in 2021 by DOSHINSHA Publishing Co., Ltd., Japan Russian translation rights arranged with DOSHINSHA Publishing Co., Ltd. through Japan Foreign-Rights Centre

© Издание на русском языке, перевод, оформление. ООО «МИФ», 2026

\* \* \*



*Давным-давно из флейты появился на свет маленький дух по имени Судзунэмару. Он всегда очень старался сделать всех вокруг счастливыми. Но вот беда – сколько бы раз Судзунэмару ни брался кому-то помогать, ничего толкового не получалось.*

*Но как его в этом винить? Неудачи преследовали Судзунэмару, потому что он хампирари, то есть наполовину человек. В конце концов беднягу запечатали в той самой флейте.*

*Судзунэмару очнулся ото сна лишь спустя долгих четыреста лет. А эта история как раз о приключениях незадачливого хампирари.*

## Главные герои



*Такэси*

*обычный четвероклассник*



### *Судзунэмару*

*хампирари – наполовину дух, наполовину человек*



### *Бабуля Котоко*

*бабушка Такэси, мастер по ремонту традиционных музыкальных инструментов*



*Русалки*



*Большой Тануки из Канды*



*Ёкай Пенпера*

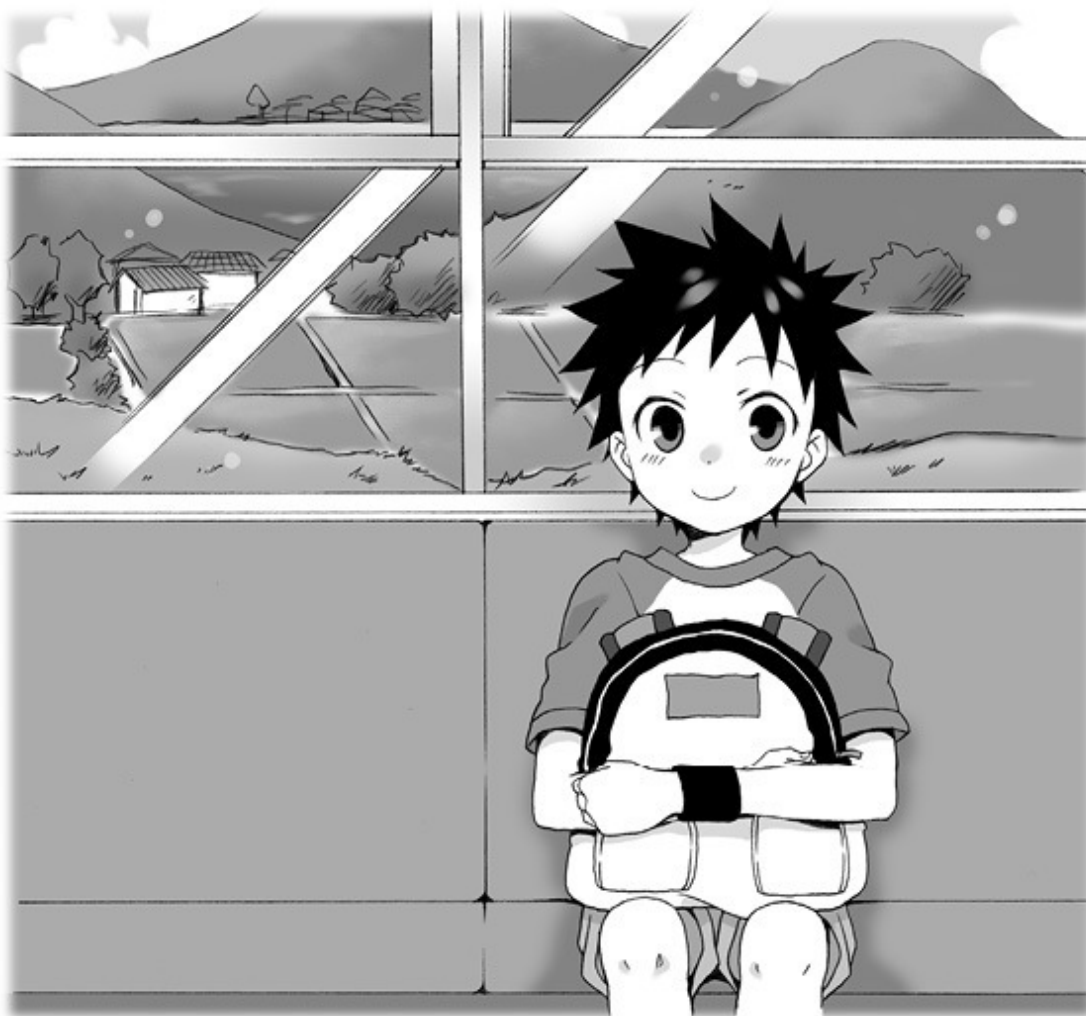


*Морской Жрец*



*Ёкай Сютэн-додзи*

## Глава 1. Лето, когда всё началось



Такэси с нетерпением ждал, когда электричка приедет на станцию и двери откроются. Он ехал целых два часа, ноги уже давно затекли, и Такэси думал лишь о том, как бы поскорее выйти из вагона и размяться.

Ту-дух! Наконец-то двери распахнулись. Такэси подхватил пухлый рюкзак и выскочил наружу, где мальчика тут же обдало волной горячего воздуха. Здешнее лето, пропитанное запахом гор и моря, было совсем не похоже на городское.

«Вот я и приехал», – подумал Такэси.

Это была станция в маленьком городке. На севере, юге и западе возвышались горы, на востоке до самого горизонта плескалось синее море, а в холмистой долине между ними теснились домики и рисовые поля. Здесь и жила бабушка Такэси. Мальчик вспомнил телефонный разговор с ней несколько дней назад и усмехнулся.

Бабуля Котоко позвонила, потому что Такэси давненько не удосуживался сделать это сам, и заявила:

– У тебя же скоро каникулы начнутся? Хочешь приехать ко мне на лето? Что скажешь? Мама с папой пусть остаются в городе, а ты давай-ка собирайся и приезжай поразмять крылышки.

Такэси, конечно же, согласился. Как можно не поехать в гости к любимой бабуле?

– Позвони мне, когда купишь билет, и я встречу тебя на станции, – добавила бабушка и повесила трубку.

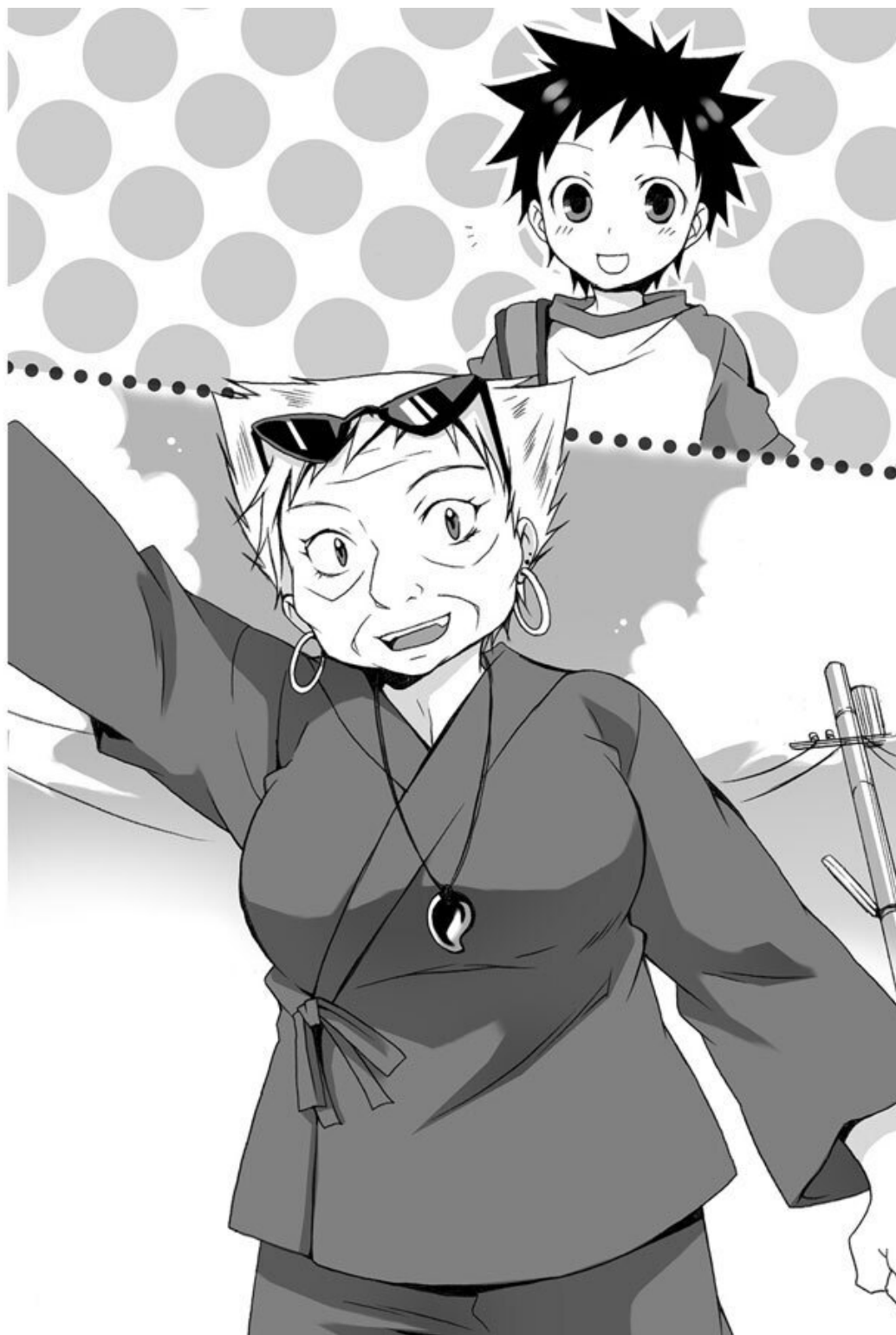
И вот сегодня, в первый же день каникул, Такэси прыгнул в электричку и примчался сюда.

Мальчик огляделся. На станции людей оказалось немного, и найти бабушку не составило труда, ведь она махала рукой и кричала: «Эй, Такэси! Я здесь!»

Впрочем, её в любом случае было сложно не заметить. Сегодня она оделась, как обычно, в лёгкий костюм – широкие брюки и короткое кимоно. На ногах у неё были деревянные сандалии гэта, в ушах – крупные серьги; дополняли наряд тёмные очки. Бабушка всегда делала короткую стрижку и выглядела очень круто, поэтому незнакомые люди на улицах при виде неё либо неодобрительно хмурились, либо восхищённо долго смотрели ей вслед.

Вот и сейчас взгляды всех пассажиров, вышедших из электрички, устремились на бабулю Котоко. Но она совершенно не обращала на них внимания и держалась, как всегда, уверенно.

– Просто выбираю то, что нравится и не стесняет движений, – говорила она. – Разве я обязана перед кем-то отчитываться? Нет, конечно! Моя одежда никому не мешает. Зато местным старушкам вечно неймётся: мол, я странная и всё такое. Ну спасибо за заботу. Как по мне, они одеваются жутко. Я такое носить не стану, не дождутся! Себя уродовать и выглядеть старше своих лет – нет уж, извините.



Вообще-то бабуля Котоко обладала не только стальной волей, но и стальными кулаками. Она всегда увлекалась спортом: имела пятый разряд по владению мечом нагината и четвёртый по дзюдо, а ещё профессионально занималась рестлингом и другими единоборствами. О её боевых подвигах ходили легенды. Например, однажды она дала отпор целой банде грабителей!

Однако внук ей достался вполне обыкновенный. Такэси был тихим ребёнком, не любил привлекать к себе внимание и совсем не походил на супербабулю. Разумеется, это не мешало ему без памяти любить грозную, но добродушную бабушку.

– Как же я соскучился! – закричал Такэси.

– Да уж, с новогодних праздников не виделась, – с улыбкой ответила та. – Как ты, всё хорошо? Да? Ну, пойдём.

Бабушкин дом стоял посреди большой бамбуковой рощи на окраине городка. Как только Такэси шагнул в тень высоченных деревьев, изнуряющая жара сменилась прохладой. Пронзительный стрёкот цикад стих. Вытирая пот со лба, Такэси поднял глаза. Листья бамбука сплелись и напоминали зелёный потолок, через который просачивались яркие солнечные лучи: казалось, их можно набрать в ладони, как воду в ручье.



Такэси очень любил рощу. В прохлде и тишине деревьев время словно замирало, перенося мальчика в другой мир, полный золотисто-зелёного света.

Они шагали, прислушиваясь к шелесту листьев, пока впереди не показался аккуратный домик. Окружённый бамбуком, он дышал тайной, будто в нём жили феи или духи.

Это и был бабушкин дом. У входа висела табличка с надписью: «Котоко Кумай. Ремонт традиционных музыкальных инструментов».

Да, несмотря на возраст, бабуля по-прежнему много работала и была мастером своего дела. Любой, кто обращался к ней хоть раз, рекомендовал её всем знакомым. Она чинила разные японские инструменты: бамбуковые флейты, струнные – вроде щипкового сямисэна или настольного кото – и даже барабаны.

Такэси слышал, что в юности бабуля Котоко без устали училась, повторяя: «Если хочу достичь мастерства, нужно уметь чинить любой инструмент без исключения».

Открыв дверь, бабушка громко объявила:

– Мы пришли!

Такэси удивился, ведь она жила одна. Но он не успел ничего спросить, потому что из глубины дома раздались лёгкие шаги и в коридоре появился мальчик ростом чуть ниже Такэси. Он был одет в светло-голубое кимоно с длинными рукавами и широкие белые штаны, а из-за

сиреневого пояса торчала старая флейта. Длинные волосы были разделены прямым пробором и убраны в два хвостика-петли за ушами. Такэси изумлённо разглядывал незнакомца.



– С возвращением, госпожа Котоко, – кротко улыбаясь, сказал мальчик. Его голос звучал едва слышно, но ясно и чисто, как щебетание птички.

– Привет, Судзу! Это мой внук Такэси.

Мальчик робко обратился к пришедшему:

– Позвольте представиться: меня величают Судзунэмару. Приятно познакомиться. Его речь прозвучала для Такэси странно, но после такого вежливого приветствия он поспешил поклониться.

– А меня зовут Такэси. Взаимно рад знакомству.

Судзунэмару смущённо покраснел, расплылся в улыбке и тоже поклонился.

– Сегодня весьма жаркая погода. Я принесу вам испить холодного чаю! – С этими словами Судзунэмару убежал вглубь дома.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.